

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż na mojej świętej górze, na wysokiej górze Izraela – oświadczenie Pana JAHWE – tam będzie mi służył cały dom Izraela, wszyscy, w tej ziemi. Tam ich przyjmę i tam będę domagał się waszych danin i waszych najlepszych darów wraz ze wszystkimi waszymi świętymi darami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż na mojej świętej górze, na wysokiej górze Izraela — oświadcza Wszechmocny JAHWE — tam będzie mi służył cały dom Izraela, wszyscy, w tej ziemi. Tam przyjmę ich łaskawie; tam też będę domagał się od was szczególnych darów i pierwocin wraz ze wszystkimi waszymi świętymi darami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na mojej świętej górze bowiem, na wysokiej górze Izraela, mówi Pan BÓG, tam cały dom Izraela będzie mi służyć, wszyscy, którzy <i>będą</i> w tej ziemi. Tam ich przyjmę i tam będę żądał waszych ofiar, waszych ofiar z pierwocin wraz ze wszystkimi waszymi świętymi rzeczami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo na świętej górze mojej, na wysokiej górze Izraelskiej, mówi panujący Pan, tam mi służyć będzie wszystek dom Izraelski, ile ich będzie w onej ziemi; tam ich łaskawie przyjmę, i tam się pytać będę o ofiarach waszych podnoszonych, i o pierwiastkach darów waszych ze wszystkimi świętymi rzeczami waszemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na górze świętej mojej, na górze wysokiej Izraelskiej, mówi JAHWE Bóg, tam mi służyć będzie wszytek dom Izraelów, wszyscy, mówię, w ziemi, w której mi się podobać będą, i tam się pytać będę o pierwiastkach waszych i o początku dziesięcin waszych we wszech świętościach waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem na mojej świętej górze, na wysokiej górze izraelskiej - wyrocznia Pana Boga - tam cały dom Izraela służyć Mi będzie - wszyscy, co są w kraju. Tam przyjmę ich łaskawie. I będę szukał waszych ofiar oraz waszych pierwocin ze wszystkimi waszymi poświęconymi darami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż na mojej świętej górze, na wysokiej górze izraelskiej - mówi Wszechmocny Pan - tam służyć mi będzie cały dom izraelski, wszyscy, którzy są w kraju. Tam przyjmę ich łaskawie i tam będę żądał od was danin i pierwocin waszych darów wraz ze wszystkimi świętymi darami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż na Mojej świętej górze, na wysokiej górze Izraela – wyrocznia Pana BOGA – tam będzie Mi służył cały dom Izraela, wszyscy w kraju. Tam łaskawie ich przyjmę. Tam będę szukał waszych danin, pierwocin waszych ofiar ze wszystkimi waszymi świętymi darami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo na mojej świętej górze, na wysokiej górze Izraela - wyrocznia JAHWE BOGA - będzie Mi służył cały lud

			izraelski, wszyscy, którzy są w kraju. Tam okażę wam łaskawość. Tam przyjmę wasze ofiary, wasze pierwociny i wszystkie wasze święte dary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo na mojej świętej górze, na wysokiej górze Izraela - wyrocznia Pana, Jahwe - tam będzie mi służył cały Dom Izraela, wszyscy [razem] w kraju. Tam przyjmę ich przychylnie, tam szukał będę waszych danin i ofiar z pierwocin ze wszystkimi waszymi świętymi darami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо на моїй святій горі, на високій горі, говорить Господь, там Мені послужить весь дім Ізраїля до кінця, і Я там прийму і там Я навідаюся до ваших первоплодів і первоплодів відлученого вами в усім вашим освяченні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem cały dom Izraela będzie Mi służył na Mojej świętej górze, na wyniosłej górze izraelskiej – cały, który będzie w tej ziemi. Tam miłościwie ich przyjmę, tam zażadam waszych danin oraz pierwocin waszych darów, wraz ze wszystkimi waszymi świętościami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Bo na mej świętej górze, na górze wzniesienia izraelskiego' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana. JAHWE – tam właśnie, w tym kraju, służyć mi będą, cały dom Izraela, cały. Tam znajdę w nich upodobanie i tam będę żądał waszych danin oraz pierwocin waszych podarunków ze wszystkich waszych świętych rzeczy.